

ENTRANCE EXAMINATION, 2018**M.A. FRENCH AND FRANCOPHONE STUDIES**

[Field of Study Code : FRNM (208)]

Time Allowed : 3 hours

Maximum Marks : 80

- Note :** (i) All the **three** Sections are compulsory.
(ii) **All** questions should be answered as per indications given below.

SECTION—A**(Littérature française)**

1. Traitez un de ces sujets : 25

- (a) Quels sont les grands mouvements qui ont défini la littérature française du XIXe siècle?

OU

- (b) Que comprenez-vous par le « théâtre de l'absurde » dans la littérature française? Ecrivez un exposé sur l'absurde et sa manifestation dans le théâtre français du XXe siècle.

SECTION—B**(Civilisation française)**

2. Traitez un de ces sujets : 25

- (a) Commentez la citation suivante de *Maximilien de Robespierre*

« Les révolutions qui, jusqu'à nous, ont changé la face des empires n'ont eu pour objet qu'un changement de dynastie ou le changement du pouvoir d'un seul à celui de plusieurs. La Révolution française est la première qui ait été fondée sur les théories des droits de l'humanité et sur les principes de la justice. Les autres révolutions n'exigeaient que de l'ambition; la nôtre impose des vertus. »

- (b) Les médias, c'est-à-dire l'ensemble des moyens de diffusion de l'information, sont un moyen d'expression essentiel pour les acteurs démocratiques et jouent un grand rôle dans la formation de l'opinion publique. Ils sont donc soumis à une éthique : exactitude de l'information, respect de la vie privée, vérification des sources. En revanche, on dirait que les actualités sont quelque chose que quelqu'un veut supprimer, tout le reste est de la publicité. Comment voyez-vous ce débat paradoxal et discursif ?

SECTION—C

(Traduction et Interprétation)

3. (a) Traduisez le texte suivant en anglais :

15

Le monde indien : populations et espaces**Les populations d'origine indienne hors de l'Inde : fabrique et enjeu d'une « diaspora »**

L'année 2015 marque le centenaire du retour du Mahatma Gandhi sur le sol indien après plus de vingt ans passés en Afrique du Sud. L'événement fut célébré en grande pompe au mois de janvier à Gandhinagar, la « ville de Gandhi » et capitale de l'État du Gujarat, dans le cadre des journées consacrées chaque année aux Indiens expatriés. En effet depuis 2003, le gouvernement indien rend régulièrement hommage à ce qu'il nomme « la diaspora indienne ». Cependant New Delhi n'utilise cette expression que depuis le tournant des années 2000, alors que les émigrations depuis le sous-continent sont pluriséculaires, voire millénaires. [...]

Ce recours relativement récent au terme « diaspora » dans le langage officiel indien montre que l'idée d'« une diaspora indienne » est loin d'aller de soi et mérite discussion. La question est d'autant plus intéressante que l'on estime aujourd'hui cette population à plus de vingt-huit millions de personnes présentes dans plus de cent trente pays, et qu'elle joue un rôle politique ou économique non négligeable dans au moins une vingtaine d'entre eux. Les Indiens de l'étranger représentent ainsi non seulement un objet de connaissance géographique, mais aussi un enjeu politique, économique et culturel pour l'État indien comme pour les pays d'accueil de cette « diaspora ».

Le terme « indien » aura ici une valeur générique pour désigner l'ensemble des populations originaires du sous-continent pour la période antérieure à l'Indépendance indienne de 1947, mais il sera ensuite exclusivement réservé aux personnes originaires de l'Union indienne ou qui s'identifient à cette origine. Le terme « sud-asiatique » désignera les populations originaires du sous-continent qui, depuis la décolonisation, se rattachent non seulement à l'Union indienne, mais aussi au Pakistan, au Bangladesh, au Népal, à Sri Lanka ou aux Maldives.

Publié le 18/09/2015

Auteur(s) : Pierre-Yves Trouillet, géographe, chargé de recherche CNRS, Centre d'Etudes de l'Inde et de l'Asie du Sud (UMR 8564 EHESS-CNRS)

<http://geoconfluences.ens-lyon.fr/informations-scientifiques/dossiers-region-aux/lemonde-indien-populations-et-espaces/articles-scientifiques/diaspora-indienne>

- (b) Résumez en 250 mots le texte suivant en français (Write a summary in French of the text below in 250 words) :

15

Politics in the World of Tintin and Asterix

Tintin and Asterix share a bond in comic culture and fandom : one cannot be dealt with without mentioning the other. Though set in very different ages, there are unmistakable similarities between their narratives. Tintin is disdainful of totalitarian and brutal regimes. This is evident when he takes on the entire apparatus of Bolshevism (Tintin in *The Land of the Soviets*), the Bordurian secret service led by Colonel Sponsz (*The Calculus Affair*) and the police under General Tapioca (*Tintin and the Picaros*). Tintin's adversaries are not always gubernatorial; they could be criminal syndicates, such as the Chicago cliques led by Al Capone and Bobby Smiles (*Tintin in America*), and even multinational nexuses such as the one between the rogues of the Shanghai international settlement, Japanese secret agents and the opium cartel in *The Blue Lotus*.

Asterix, a warrior from Armorica (ancient Brittany), a province in Gaul (ancient France) belongs to the last century BC when the Roman empire under Julius Caesar stretched across Europe extending as far as Egypt in the South and Britain in the West.[...] The Gauls frequently fight to assert their independence, but also make it a point to challenge the Roman might whenever they go abroad on their adventures. Like Tintin, they dislike anybody who is cruel and dominates other peoples. Asterix and his friends therefore undermine the barbarous plans of Metric (*Asterix and the Goths*). Olaf Timandahaf (Asterix and the Normans) and Odiuscomparissen, the chief of the Vikings (Asterix and the Great Crossing), all of who operate outside the realms of the Roman Empire.

Both the series portray with remarkable candor the means through which colonialists pursue their designs of oppression. Julius Caesar, the recurring villain in the Asterix series, personally or through his minions, assaults the independence of the Gauls. In one story he does this by creating an imaginary demand for the valueless Gaulishmenhirs (large standing stones), hoping that market competition would ruin cherished friendships among the frenzied menhir-manufacturing villagers (*Obelix and Co*). In another story, he employs a professional rabble-rouser to sow discord (*Asterix and the Roman Agent*), and in a third, puts up a Gaulish chieftain who embodies Homi J. Bhabha's colonized mimic to the letter, in order to challenge the chief of Asterix's free village.

The choice of Romans as the chief antagonists is in keeping with the narrative era, but there could be another temporally relevant reason : Uderzo's parents

The choice of Romans as the chief antagonists is in keeping with the narrative era, but there could be another temporally relevant reason : Uderzo's parents came to France barely escaping the clutches of Mussolini's Fasci. It was therefore fitting that the delusional sense of superiority and entitlement of the Fasci found expression in the Roman soldiers in the Asterix strips. Tintin's world, post-First World War, is a bit more advanced and its geographical canvas is broader. The race to gobble up what Vijay Prashad calls "the darker nations" has begun. Oil has become the new gold and the connivance between autocrats, arms dealers, corrupt bureaucrats, oil industry and mercenary outfits is brazenly up for display. Like Asterix, several imperialist plots alluded to in Tintin comics are thinly veiled depictions of historical incidents committed by real vested interests. Both album series serve as excellent chronicles for the events that occurred, and mindsets that were prevalent, in the 20th century.

08/01/2013

Ramray Bhat

★★★★